

Examen VWO

Grieks (nieuwe stijl en oude stijl)

Vorbereidend
Wetenschappelijk
Onderwijs

20 | **02**

Tijdvak 1
Donderdag 16 mei
9.00 – 12.00 uur

Tekstboekje

1 Οἱ δὲ Πέρσαι τὰς τε δὴ Σάρδις ἔσχον καὶ αὐτὸν Κροῖσον ἐζώγρησαν,
 2 ἄρξαντα ἕτεα τεσσερεσκαίδεκα καὶ τεσσερεσκαίδεκα ἡμέρας πολιορκηθέντα,
 3 κατὰ τὸ χρηστήριόν τε καταπαύσαντα τὴν ἑωυτοῦ μεγάλην ἀρχήν. λαβόντες δὲ
 4 αὐτὸν οἱ Πέρσαι ἤγαγον παρὰ Κῦρον. ὁ δὲ συννήσας πυρὴν μεγάλην ἀνεβίβασε
 5 ἐπ’ αὐτὴν τὸν Κροῖσόν τε ἐν πέδησι δεδεμένον καὶ δις ἑπτὰ Λυδῶν παρ’ αὐτὸν
 6 παῖδας, ἐν νόῳ ἔχων εἴτε δὴ ἀκροθίνια ταῦτα καταγιεῖν θεῶν ὅτεω δὴ, εἴτε καὶ
 7 εὐχὴν ἐπιτελέσαι θέλων, εἴτε καὶ πυθόμενος τὸν Κροῖσον εἶναι θεοσεβέα τοῦδε
 8 εἵνεκεν ἀνεβίβασε ἐπὶ τὴν πυρὴν, βουλόμενος εἰδέναι εἴ τίς μιν δαιμόνων ῥύσεται
 9 τοῦ μὴ ζῶντα κατακαυθῆναι. τὸν μὲν δὴ ποιέειν ταῦτα, τῷ δὲ Κροίσῳ ἕστεῶτι ἐπὶ
 10 τῆς πυρῆς ἐσελθεῖν, καίπερ ἐν κακῷ ἔοντι τοσοῦτω, τὸ τοῦ Σόλωνος, ὡς οἱ εἶη
 11 σὺν θεῷ εἰρημένον, τὸ μηδένα εἶναι τῶν ζῶντων ὄλβιον. ὡς δὲ ἄρα μιν
 12 προσστήναι τοῦτο, ἀνενεικάμενόν τε καὶ ἀναστενάξαντα ἐκ πολλῆς ἠσυχίης ἐς
 13 τρεῖς ὀνομάσαι “Σόλων”. καὶ τὸν Κῦρον ἀκούσαντα κελεῦσαι τοὺς ἑρμηνέας
 14 ἐπειρέσθαι τὸν Κροῖσον τίνα τοῦτον ἐπικαλέοιτο, καὶ τοὺς προσελθόντας
 15 ἐπειρωτᾶν. Κροῖσον δὲ ἕως μὲν σιγὴν ἔχειν εἰρωτώμενον, μετὰ δέ, ὡς
 16 ἠναγκάζετο, εἶπεν· “Τὸν ἂν ἐγὼ πᾶσι τυράννοισι προετίμησα μεγάλων χρημάτων
 17 ἐς λόγους ἐλθεῖν.” ὡς δὲ σφι ἄσημα ἔφραζε, πάλιν ἐπειρωτῶν τὰ λεγόμενα.
 18 λιπαρεόντων δὲ αὐτῶν καὶ ὄχλον παρεχόντων ἔλεγε δὴ ὡς ἦλθε ἀρχὴν ὁ Σόλων
 19 ἐὼν Ἀθηναῖος, καὶ θεησάμενος πάντα τὸν ἑωυτοῦ ὄλβον ἀποφλαυρίσειε (οἷα δὴ
 20 εἶπας), ὡς τε αὐτῷ πάντα ἀποβεβήκοι τῇ περ ἐκεῖνος εἶπε, οὐδέν τι μᾶλλον ἐς
 21 ἑωυτὸν λέγων ἢ οὐκ ἐς ἅπαν τὸ ἀνθρώπινον καὶ μάλιστα τοὺς παρὰ σφίσι αὐτοῖσι
 22 ὄλβιους δοκέοντας εἶναι. τὸν μὲν Κροῖσον ταῦτα ἀπηγέεσθαι, τῆς δὲ πυρῆς ἤδη
 23 ἀμμένης καίεσθαι τὰ περιέσχατα. καὶ τὸν Κῦρον ἀκούσαντα τῶν ἑρμηνέων τὰ
 24 Κροῖσος εἶπε, μεταγόντα τε καὶ ἐννώσαντα ὅτι καὶ αὐτὸς ἄνθρωπος ἐὼν ἄλλον
 25 ἄνθρωπον, γενόμενον ἑωυτοῦ εὐδαιμονίῃ οὐκ ἐλάσσω, ζῶντα πυρὶ διδοίη, πρὸς
 26 τε τούτοις δείσαντα τὴν τίσιν καὶ ἐπιλεξάμενον ὡς οὐδὲν εἶη τῶν ἐν ἀνθρώποισι
 27 ἀσφαλῶς ἔχον, κελεύειν σβεννύναι τὴν ταχίστην τὸ καιόμενον πῦρ καὶ
 28 καταβιβάζειν Κροῖσόν τε καὶ τοὺς μετὰ Κροίσου. καὶ τοὺς πειρωμένους οὐ
 29 δύνασθαι ἔτι τοῦ πυρὸς ἐπικρατῆσαι.
 30 Ἐνθαῦτα λέγεται ὑπὸ Λυδῶν Κροῖσον μαθόντα τὴν Κύρου μετάγνωσιν, ὡς
 31 ὥρα πάντα μὲν ἄνδρα σβεννύντα τὸ πῦρ, δυναμένους δὲ οὐκέτι καταλαβεῖν,
 32 ἐπιβώσασθαι τὸν Ἀπόλλωνα ἐπικαλούμενον, εἴ τί οἱ κεχαρισμένον ἐξ αὐτοῦ
 33 ἐδωρήθη, παραστήναι καὶ ῥύσασθαι μιν ἐκ τοῦ παρεόντος κακοῦ. τὸν μὲν
 34 δακρύνοντα ἐπικαλέεσθαι τὸν θεόν, ἐκ δὲ αἰθρίας τε καὶ νηνεμῆς συνδραμεῖν
 35 ἐξαπίνης νέφεα καὶ χειμῶνά τε καταρραγῆναι καὶ ὕσαι ὕδατι λαβροτάτῳ,
 36 κατασβεσθῆναι τε τὴν πυρὴν. οὕτω δὲ μαθόντα τὸν Κῦρον ὡς εἶη ὁ Κροῖσος καὶ
 37 θεοφιλῆς καὶ ἀνὴρ ἀγαθός, καταβιβάσαντα αὐτὸν ἀπὸ τῆς πυρῆς εἰρέσθαι τάδε·
 38 “Κροῖσε, τίς σε ἀνθρώπων ἀνέγνωσε ἐπὶ γῆν τὴν ἐμὴν στρατευσάμενον πολέμιον
 39 ἀντὶ φίλου ἐμοὶ καταστήναι;”

Herodotos, Historiën I, 86-87

Tekst 2

In een van zijn oden geeft de dichter Bakchylides de volgende versie van het Kroisos-verhaal:

1 Want ooit werd de leider van het
2 paardentemmende Lydië,
3 toen Zeus het voorbeschikte lot
4 ten uitvoer had gebracht en
5 Sardes door de Perzen was veroverd,
6 beschermd door Apollo met de gouden lier.
7 Toen Kroisos de dag had bereikt
8 die hij had willen vermijden,
9 wilde hij niet wachten op de
10 tranerijke slavernij; hij liet voor de
11 hof met de bronzen muren een brandstapel
12 oprichten, die hij beklom samen met
13 zijn geliefde echtgenote en schoongelokte
14 dochters, die ontroostbaar weenden.
15 Zijn handen ten hemel heffende riep
16 hij uit: “Almachtige Zeus, waar is de dankbaarheid
17 van de goden? Waar is Leto’s zoon, de
18 machtige Apollo?”

Bakchylides 3, 23-39

Tekst 3

1 Ἐπεὶ δ’ ἐγένοντο ἐν Ἀβύδῳ, ἠθέλησε Ξέρξης ιδέσθαι πάντα τὸν στρατόν.
2 καὶ προεπεποίητο γὰρ ἐπὶ κολωνοῦ ἐπίτηδες αὐτῷ ταύτη προεξέδρη λίθου λευκοῦ
3 (ἐποίησαν δὲ Ἀβυδηνοὶ ἐντειλαμένου πρότερον βασιλέος), ἐνθαῦτα ὡς ἴζετο,
4 κατορῶν ἐπὶ τῆς ἡϊόνος ἐθηεῖτο καὶ τὸν πεζὸν καὶ τὰς νέας, θεεύμενος δὲ ἡμέρθη
5 τῶν νεῶν ἀμιλλαν γινομένην ιδέσθαι. ἐπεὶ δὲ ἐγένετό τε καὶ ἐνίκων Φοίνικες
6 Σιδώνιοι, ἦσθη τῇ τε ἀμίλλῃ καὶ τῇ στρατιῇ. ὡς δὲ ὦρα πάντα μὲν τὸν
7 Ἑλλησποντον ὑπὸ τῶν νεῶν ἀποκεκρυμμένον, πάσας δὲ τὰς ἀκτὰς καὶ τὰ
8 Ἀβυδηῶν πεδία ἐπίπλεα ἀνθρώπων, ἐνθαῦτα ὁ Ξέρξης ἐωυτὸν ἐμακάρισε, μετὰ
9 δὲ τοῦτο ἐδάκρυσε.

10 Μαθὼν δὲ μιν Ἀρτάβανος ὁ πάτρως, ὃς τὸ πρῶτον γνώμην ἀπεδέξατο
11 ἐλευθέρως οὐ συμβουλευὼν Ξέρξην στρατεύεσθαι ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα, οὗτος ὠνήρ
12 φρασθεὶς Ξέρξην δακρύσαντα εἶρετο τάδε: “ὦ βασιλεῦ, ὡς πολλὸν ἀλλήλων
13 κεχωρισμένα ἐργάσαο νῦν τε καὶ ὀλίγῳ πρότερον· μακαρίσας γὰρ σεωυτὸν
14 δακρύνεις.” ὁ δὲ εἶπε: “Ἐσῆλθε γάρ με λογισάμενον κατοικίῃται ὡς βραχὺς εἶη ὁ
15 πᾶς ἀνθρώπινος βίος, εἰ τούτων γε ἐόντων τοσούτων οὐδεὶς ἐς ἑκατοστὸν ἔτος
16 περιέσται.” ὁ δὲ ἀμείβετο λέγων: “Ἔτερα τούτου παρὰ τὴν ζόην πεπόνθαμεν
17 οἰκτρότερα. ἐν γὰρ οὕτω βραχεὶ βίῳ οὐδεὶς οὕτως ἀνθρώπος ἐὼν εὐδαίμων
18 πέφυκε, οὔτε τούτων οὔτε τῶν ἄλλων, τῷ οὐ παραστήσεται πολλάκις καὶ οὐκὶ
19 ἅπαξ τεθνάναι βούλεσθαι μᾶλλον ἢ ζῶειν. αἶ τε γὰρ συμφοραὶ προσπίπτουσαι καὶ
20 αἶ νοῦσοι συνταράσσουσαι καὶ βραχὺν ἐόντα μακρὸν δοκέειν εἶναι ποιεῦσι τὸν
21 βίον. οὕτως ὁ μὲν θάνατος μοχθηρῆς ἐούσης τῆς ζόης καταφυγὴ αἰρετωτάτη τῷ
22 ἀνθρώπῳ γέγρονε, ὁ δὲ θεὸς γλυκὺν γεύσας τὸν αἰῶνα φθονερὸς ἐν αὐτῷ
23 εὐρίσκειται ἐὼν.”

24 Ξέρξης δὲ ἀμείβετο λέγων· “Ἀρτάβανε, βιοτῆς μὲν νυν ἀνθρωπίνης πέρι,
25 εἰσὸς τοιαύτης οἴην περ σὺ διαιρέαι εἶναι, παυσώμεθα, μηδὲ κακῶν μεμνώμεθα
26 χρηστὰ ἔχοντες πρήγματα ἐν χερσίν· φράσον δέ μοι τόδε· εἴ τοι ἢ ὄψις τοῦ
27 ἐνυπνίου μὴ ἐναργῆς οὕτω ἐφάνη, εἶχες ἂν τὴν ἀρχαίην γνώμην, οὐκ ἔων με
28 στρατεύεσθαι ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα, ἢ μετέστης ἄν; φέρε τοῦτό μοι ἀτρεκέως εἰπέ.” ὁ
29 δὲ ἀμείβετο λέγων· “ὦ βασιλεῦ, ὄψις μὲν ἢ ἐπιφανείσα τοῦ ὀνείρου, ὡς
30 βουλόμεθα ἀμφοτέρω, τελευτήσῃ· ἐγὼ δ’ ἔτι καὶ ἐς τόδε δείματος εἰμὶ ὑπόπλεος
31 οὐδ’ ἐντὸς ἐμεωυτοῦ, ἄλλα τε πολλὰ ἐπιλεγόμενος καὶ δὴ καὶ ὄρων τοι δύο τὰ
32 μέγιστα πάντων ἐόντα πολεμιώτατα.”

33 Ξέρξης δὲ πρὸς ταῦτα ἀμείβετο τοισίδε· “Δαιμόνιε ἀνδρῶν, κοῖα ταῦτα
34 δύο λέγεις εἶναί μοι πολεμιώτατα; κότερά τοι ὁ πεζὸς μεμπτὸς κατὰ πλῆθος ἐστὶ,
35 καὶ τὸ Ἑλληνικὸν στρατεύμα φαίνεται πολλαπλήσιον ἔσεσθαι τοῦ ἡμέτερου, ἢ τὸ
36 ναυτικὸν τὸ ἡμέτερον λείψεσθαι τοῦ ἐκείνων, ἢ καὶ συναμφοτέρα ταῦτα; εἰ γάρ
37 τοι ταύτη φαίνεται ἐνδεέστερα εἶναι τὰ ἡμέτερα πρήγματα, στρατοῦ ἂν ἄλλου τις
38 τὴν ταχίστην ἄγερσιν ποιοίτο.”

39 Ὁ δ’ ἀμείβετο λέγων· “ὦ βασιλεῦ, οὔτε στρατὸν τοῦτον, ὅστις γε σύνεσιν
40 ἔχει, μέμφοιτ’ ἂν οὔτε τῶν νεῶν τὸ πλῆθος· ἦν τε πλεῦνας συλλέξῃς, τὰ δύο τοι
41 τὰ λέγω πολλῶ ἔτι πολεμιώτερα γίνεται. τὰ δὲ δύο ταῦτα ἐστὶ γῆ τε καὶ θάλασσα.
42 οὔτε γὰρ τῆς θαλάσσης ἐστὶ λιμὴν τοσοῦτος οὐδαμόθι, ὡς ἐγὼ εἰκάζω, ὅστις
43 ἐγειρομένου χειμῶνος δεξάμενός σευ τοῦτο τὸ ναυτικὸν φερέγγυος ἔσται
44 διασῶσαι τὰς νέας. καίτοι οὐκί ἕνα αὐτὸν δεῖ εἶναι, ἀλλὰ παρὰ πᾶσαν τὴν ἡπειρον
45 παρ’ ἦν δὴ κομίζεαι. οὐκ ὦν δὴ ἐόντων τοι λιμένων ὑποδεξίων, μάθε ὅτι αἱ
46 συμφοραὶ τῶν ἀνθρώπων ἄρχουσι καὶ οὐκὶ ὄνθρωποι τῶν συμφορέων. καὶ δὴ
47 τῶν δύο τοι τοῦ ἑτέρου εἰρημένου τὸ ἕτερον ἔρχομαι ἐρέων. γῆ δὴ πολεμὴ τῆδέ
48 τοι κατίσταται· εἰ θέλει τοι μηδὲν ἀντίξοον καταστῆναι, τοσοῦτῳ τοι γίνεται
49 πολεμιωτέρῃ ὅσῳ ἂν προβαίνης ἐκαστέρῳ, τὸ πρόσω αἰεὶ κλεπτόμενος·
50 εὐπρηξίης δὲ οὐκ ἔστι ἀνθρώποισι οὐδεμία πληθώρη. καὶ δὴ τοι, ὡς οὐδενὸς
51 ἐναντιευμένου, λέγω τὴν χώραν πλεῦνα ἐν πλέονι χρόνῳ γινομένην λιμὸν
52 τέξεσθαι. ἀνὴρ δὲ οὕτω ἂν εἴη ἄριστος, εἰ βουλευόμενος μὲν ἀρρωδέοι, πᾶν
53 ἐπιλεγόμενος πείσεσθαι χρήμα, ἐν δὲ τῷ ἔργῳ θρασὺς εἴη.”

Herodotos, Historiën VII, 44-49

Tekst 4

In zijn roman *Gloed* laat Sándor Márai een van de personen het volgende zeggen:

1 “En zoals alle mensen die zonder reden door de goden speciaal begunstigd worden, voel ik diep onder dat
2 geluksgevoel ook een soort angst. Alles is te mooi, zonder barsten, perfect. Zo’n volmaakt geluk is altijd
3 beangstigend. Ik zou het lot een offer willen brengen, ik zou het niet erg vinden als in de havens bij de
4 post van thuis ook onaangename berichten zouden zijn uit de wereld of over de financiën, ik zou het niet
5 erg vinden als ik zou vernemen dat thuis het kasteel is afgebrand, of als mijn bankier, die mijn vermogen
6 beheert, slecht nieuws zou hebben, of iets dergelijks ... Weet je, een mens wil de goden iets van het geluk
7 betalen. De goden zijn immers, zoals bekend, jaloers, en wanneer ze een sterveling op aarde een portie
8 geluk van een jaar geven, stellen ze die schuld meteen te boek en aan het eind van het leven eisen ze die
9 tegen een woekerprijs terug. Maar om me heen is alles vlekkeloos perfect.”

Tekst 5

In I, 214 schrijft Herodotos:

1 Zo stierf hij dan, maar Tomyris verzamelde, omdat Kyros niet naar haar wilde luisteren, haar gehele legermacht
2 en viel hem aan. Ik ben van oordeel, dat dit de hevigste veldslag is geweest, die er ooit tussen barbaarse volken is
3 geleverd; het verloop moet als volgt geweest zijn: men zegt, dat zij elkaar eerst op een afstand met pijlen
4 beschoten en daarna, toen alle pijlen verschoten waren, met lansen en korte zwaarden op elkaar aanvielen en
5 handgemeen waren. Lange tijd bleven ze in strijd gewikkeld en geen van beide partijen dacht aan vluchten, maar
6 tenslotte kregen toch de Massageten de overhand. Het grootste deel van het Perzische leger ging daar zo te
7 gronde en ook Kyros zelf sneuvelde. Hij had 29 jaren geregeerd.
8 Tomyris liet een leren zak met mensenbloed vullen en tussen de gesneuvelde Perzen naar het lijk van
9 Kyros zoeken. Toen ze het gevonden had, stopte ze zijn hoofd in de zak en het lijk beschimpend sprak
10 ze: “Ik leef en heb over u gezegevierd, maar gij hebt mij in het ongeluk gestort door mijn zoon op
11 arglistige wijze in handen te krijgen. Nu zal ik u, zoals ik heb bedreigd, met bloed verzadigen.” Van de
12 vele verschillende verhalen over Kyros’ dood lijkt dit mij het geloofwaardigste.

Tekst 6

Couperus laat Xerxes in de naar hem genoemde roman de volgende brief opstellen:

1 “Goddelijke Athos! Gij, die uw kruin in de wolken verheft, tart mij niet meer, mij, de Koning der
2 Koningen. Stel aan mijn ingenieurs en slaven niet te onwillige rotsblokken in de weg; anders zal ik u
3 geheel doen slechten en als gruis in zee doen slijteren!”
4 De brief zelve werd naar de berg gebracht door de Koninklijke Post en gegrift in een rotswand des Athos’
5 opdat de berg nooit zou kunnen tegenwerpen, dat hij Xerxes’ brief niet ontvangen had.

L. Couperus, Xerxes

De Perzen zijn tijdens hun militaire expeditie onder leiding van Xerxes doorgedrongen tot Athene. De Atheners zijn inmiddels weggevlucht uit de stad, op een kleine groep na die zich heeft verschanst op de Akropolis.

De onderstaande tekst beschrijft de inname van de Akropolis door de Perzen en de reactie van Xerxes daarop.

- 1 Ὡς δὲ εἶδον αὐτοὺς ἀναβεβηκότας οἱ Ἀθηναῖοι ἐπὶ τὴν ἀκρόπολιν, οἱ μὲν
2 ἔρρίπτεον ἑωυτοὺς κατὰ τοῦ τείχεος κάτω καὶ διεφθείροντο, οἱ δὲ ἐς τὸ μέγαρον
3 κατέφευγον. Τῶν δὲ Περσέων οἱ ἀναβεβηκότες πρῶτον μὲν ἐτράποντο πρὸς τὰς
4 πύλας, ταύτας δὲ ἀνοίξαντες τοὺς ἰκέτας ἐφόνεον· ἐπεὶ δὲ σφι πάντες κατέστρωντο,
5 τὸ ἱρόν συλήσαντες ἐνέπρησαν πᾶσαν τὴν ἀκρόπολιν.
6 Σχῶν δὲ παντελέως τὰς Ἀθήνας Ξέρξης ἀπέπεμψε ἐς Σοῦσα ἄγγελον ἱππέα
7 Ἄρταβάνω ἀγγελέοντα τὴν παρεούσάν εὐπρηξίην. Ἀπὸ δὲ τῆς πέμψιος τοῦ
8 κήρυκος δευτέρῃ ἡμέρῃ συγκαλέσας Ἀθηναίων τοὺς φυγάδας, ἐκέλευε τρόπῳ τῷ
9 σφετέρῳ θῦσαι τὰ ἱρὰ ἀναβάντας ἐς τὴν ἀκρόπολιν, εἴτε δὴ ὦν ὅσιν τινὰ ἰδὼν
10 ἐνυπνίου ἐνετέλλετο ταῦτα, εἴτε καὶ ἐνθύμιόν οἱ ἐγένετο ἐμπρήσαντι τὸ ἱρόν. Οἱ δὲ
11 φυγάδες τῶν Ἀθηναίων ἐποίησαν τὰ ἐντεταλμένα.

Herodotos, Historiën VIII, 53-54

Aantekeningen

- regel 1 αὐτοὺς *Bedoeld worden de Perzische soldaten.*
ἀναβαίνω omhoog klimmen
- regel 2 ἑωυτοὺς = ἑαυτοὺς
τὸ μέγαρον de tempel
- regel 3 ἐτράπομην *Aoristus van τρέπομαι.*
- regel 4 σφι door hen
κατέστρωντο *Plusquamperfectum passief van καταστορέννυμι.*
καταστορέννυμι doden
- regel 5 τὸ ἱρόν heiligdom
ἐνέπρησα *Aoristus van ἐμπύμπρημι.*
ἐμπύμπρημι in brand steken
- regel 6 σχῶν *Participium aoristus van ἔχω.*
- regel 7 ἀπό na
- regel 8 οἱ φυγάδες degenen die in ballingschap waren gegaan *Bedoeld worden Atheners die naar de Perzen waren overgelopen en nu met het Perzische leger terugkeerden.*
- regel 9 τὸ ἱρόν offer
- regel 9-10 εἴτε δὴ ὦν .. εἴτε καὶ of het nu zo was dat ... of dat ...
- regel 10 τὸ ἐνθύμιον berouw
ἐνθύμιόν οἱ ἐγένετο: οἱ = αὐτῷ
ἐνέπρησα *Aoristus van ἐμπύμπρημι.*
τὸ ἱρόν heiligdom
- regel 11 τὰ ἐντεταλμένα wat opgedragen was

Einde